

Handreichung zur Vorbereitung der Schüler auf das Russischzertifikat – Elementar- und Basisstufe

Es handelt sich hierbei um ein Material, das die beiden russischen Dozentinnen Fr. Klubokowa und Fr. Afanasjewa der Lomonossow-Universität erarbeitet haben. Es basiert auf ihren Beobachtungen in der mündlichen Prüfung sowie der Fehleranalyse der bisherigen schriftlichen Arbeiten der deutschen Schüler bei der Absolvierung der Elementar – und Basisstufe.

«Анализ результатов сертификационного тестирования как основа совершенствования учебного процесса» (Л.П.Клубукова, И.Н.Афанасьева)

- ⇒ Высокий уровень профессионализма немецкий русистов – преподавателей русского языка в школах и гимназиях, заинтересованность учащихся в освоении русского языка, хорошая техническая оснащенность учебного процесса – все это обеспечивает в целом успешную сдачу теста немецкими школьниками.
- ⇒ В то же время существуют, как кажется, немалые резервы, учет которых позволит сделать процесс подготовки к экзамену данного контингента учащихся более эффективным и успешным.
Проанализируем с этой целью наиболее частотные ошибки, обнаружившиеся в устной и письменной речи тестирующихся.

1. Gebrauch der Verneinung

Трудности вызывала необходимость **выразить отрицание**. Ср.: *У меня нет ручка / кошка / собака / любимая группа; *У меня не есть ручка / ручки; *Он нет взрослый: он 14 лет; *Вчера у меня есть нет времени; *У меня не очень время смотреть телевизор; *Мне нравится отдыхать в парке, но нет в бассейне.

2. Gebrauch von «есть» für den Ausdruck des Vorhandenseins

Не меньше проблем обнаруживалось при коммуникативной потребности **выразить наличие чего-либо**. Хорошо запомнив правило, что в русском языке в настоящем времени отсутствует связка *есть* в ситуации характеристики лица или предмета (*Мой брат – учитель; Москва – столица России*), учащиеся немотивированно опускали этот необходимый компонент структуры предложения, когда хотели сообщить **о наличии** чего-либо. Подавляющее большинство тестирующихся пытались выразить данный смысл, **не используя слово *есть***: *У меня друг / брат / бабушка; *У меня два билета в кино; *У нас в деревне парк / бассейн / магазины; *В Лейпциге церковь; *У тебя словарь?

3. Gebrauch der Verben für „wünschen, wollen, müssen“

Много ошибок возникало при выражении **модальных смыслов** (желания, возможности, долженствования). Ср.: *Он хочет юристом / врачом (вместо хочет *быть / стать* юристом); *Я люблю читаю / играю на компьютере / иду в кино / отдыхаю дома / смотрю фильмы; *Я хочу пью кола; *Я хочу работает в большом городе; *Ты хочешь пойдешь со мной? *Я можно отдыхать в бассейне; *Ты можно дать мне ручка? *Они не могут говорят по-русски; *Как я ехать / иду в Эрмитаж? (вместо Как я могу доехать до Эрмитажа?).

Порой у учащихся происходит **смещение значений модальных глаголов**. Так, например, на вопрос экзаменатора: «Какие передачи вы любите смотреть?» тестирующиеся часто отвечали: *Я хочу смотреть новости / музыкальную программу. Неоднократно имели место также контаминации наречий нужно, надо и краткого прилагательного нужен: *Это небольшой город. Там не надо / не нужно большой вокзал.

4. Verwechslung «там» / «здесь» - «туда» / «сюда»

Много неточностей вызывала потребность выразить **значение места**. Происходило смешение наречий места: **Извините, что я не приехал здесь (вместо сюда); *У моей бабушки день рождения, мне нужно прийти там.*

5. Gebrauch der Präpositionen «в» / «на»

- Проблемы возникали в связи с ошибочным использованием **предлогов**: **Он учится на университете; Она работает на поликлинике / на аптеке.* Были случаи немотивированного отсутствия предлога: **Я тоже хочу работать фабрике.*
- Заметим, кстати, что трудности у тестирующихся вызывали почти все **предложно-падежные конструкции с предлогом на**. Думается, что при подготовке к сертификационному экзамену целесообразно обобщить данный материал, предложив учащимся списки актуальных словосочетаний с последующей отработкой их в ситуациях общения:
ехать на такси / на поезде / на автобусе / на трамвае / на метро; лететь на самолете; кататься на роликах / на велосипеде / на машине; купить билеты на концерт / на балет / на стадион; идти на футбол / на дискотеку; отдыхать на озере / на море / на реке; играть на пианино / на гитаре / на флейте; работать на заводе / на фабрике; пригласить на день рождения / на свадьбу / на новый год / на рождество; работать на компьютере.

6. Gebrauch der Zeitformen

6.1. Futur

- Трудности вызывала у тестирующихся необходимость выразить **значение времени**. Часто наблюдалась попытка использования сложной **формы будущего времени с глаголами совершенного вида**: **Я буду поступить в университет; *Я буду стать поваром / менеджером / учительницей; *Мы будем встретиться в субботу; *Я не буду поехать в отпуск летом.* На вопрос экзаменатора: «Что вы будете делать летом?» учащиеся могли ответить: **Я буду быть один месяц в Москве; *Я хочу буду плавать / отдыхать / путешествовать;*
- **Обычно летом я буду путешествовать* (в то время как сочетаемость слова *обычно* ограничена использованием глагольных **форм настоящего** (редко – прошедшего) времени).

6.2. Verwechslung Präsens / Präteritum

- Вместо форм прошедшего времени очень часто использовались формы настоящего: **Что ты делаешь во Франции? (вместо делала во Франции?).*
- В речи учащихся, как правило, отсутствовали словосочетания *год / два года / три года назад*, что затрудняло выражение соответствующей мысли. На вопрос: «Когда вы начали изучать русский язык?» тестирующиеся отвечали: **С двух лет / два года (вместо 2 года назад).*

7. Gebrauch der Zahlen

- Отмечались также ошибки в использовании слов *год, лет* в сочетании с числительными: ** 21 лет.*
- Заметим, кстати, что много ошибок возникало при необходимости **использовать русские числительные**. С одной стороны, смешивались 18 и 80, 4 и 40, 12 и 20, 13 и 30 и др.: **Бабушке 18 лет; *Я учу русский язык 40 года (вместо 4 года); *Мне 12 лет (вместо 20); *Маме тринадцать семь лет; *Я учусь в девятнадцатом классе (вместо в двенадцатом).*
- С другой стороны, возникали ошибки в использовании родовой формы числительного: **До вокзала нужно идти два минуты.* Наблюдалось также смешение конструкций типа *один (два, три, четыре) года и пять (шесть и т.д.) лет*: **Я изучаю русский язык четыре лет.*

8. Gebrauch des Imperativs beim Formulieren von Bitten, Ratschlägen und Einladungen

- Сбой в коммуникации происходил, как правило, при необходимости выразить **просьбу, совет, пригласить кого-либо куда-либо**. Выполняя задания типа: «Попросите вас помочь!», «Попросите ручку у друга!», «Пригласите друга в кино!» учащиеся практически никогда не использовали форму императива: **Ты помогаешь мне, пожалуйста?* (вместо *Помоги мне, пожалуйста, перевести текст!*); **Можешь смотреть этот фильм?* (вместо *Пойдем в кино!*); **Можно делать уроки с твоей ручкой?* (вместо *Дай мне, пожалуйста, свою ручку!*).
- Аналогичным образом тестирующиеся пытались описательно выразить **совет**, выполняя задания типа «Посоветуйте своему другу прочитать эту книгу / посмотреть этот фильм!»: **Наверное, ты тоже хочешь посмотреть этот фильм?*; **Ты должна читать эта книга!*
- Полезно также поработать над языковой синонимией при выражении просьбы (*Помоги мне, пожалуйста! – Ты (не) можешь мне помочь?*), совета (*Я советую тебе прочитать эту книгу! – Купи эту книгу, она очень интересная!*) и приглашения (*Приходи завтра ко мне на день рождения! – Я хочу пригласить тебя завтра ко мне на день рождения!* – *Я приглашаю тебя завтра ко мне на день рождения.*)

9. Begründen von Aussagen

Важным умением, предусмотренным стандартом Элементарного и Базового уровня, является **умение выразить причину**. Поэтому во время **устного экзамена** в адрес тестирующегося часто звучат вопросы типа: «А почему ты изучаешь русский язык?»; «А почему ты хочешь быть журналистом?»; «А почему ты хочешь всегда жить в своей деревне? Почему она тебе нравится?»; «Почему тебе нравится твоя подруга / твой город / эта книга / эта музыкальная группа?». **В ответ ожидается микротекст-описание**: «Моя подруга веселая, умная, она много читает, она всегда меня понимает...»; «Мой город красивый, тихий, зеленый, в нем много достопримечательностей...» и т.д. Однако подобные ответы, к сожалению, встречаются крайне редко.

10. Verwendung der Kurzform der Adjektive bzw. Adverbien bei der Formulierung von Wertungen

Вообще говоря, тестирующиеся, как правило, весьма затрудняются в случае необходимости **выразить оценку**. При этом ошибки могут быть вызваны как неверным использованием лексических единиц (порой отсутствием необходимой лексической единицы в словаре учащегося), так и несформированностью грамматических навыков, в частности тем, что не освоены соответствующие модели простого предложения: **Санкт-Петербург очень интересно*; **Эта книга очень хорошо / интересно*; **Этот текст очень трудно*; **Погода была хорошо*; **Танцевать интересная*; **Читать – это скучное*; **Это красивый фильм*; **Я люблю этот фильм, это красивый*; **Я люблю эту площадь, потому что это очень интересно / интересная*; **Мы ходим в кино, это очень красиво и весело*.

11. Nichtbeachtung des Subjekts im Satz bei folgenden Konstruktionen:

**Мне болит голова*; **Он 40 лет*; *(*Как дела?*) *Я хорошо!* (вместо *У меня все хорошо*); **Что я нужно делать?* **Я надо пойду к врачу*; **Моя мама день рождения*; **Моя сестра зовут Анна*. Борьба с такого рода ошибками требует большой настойчивости, поскольку они вызваны, как правило, явлениями интерференции.

12. Nichtbeachtung der Fragestellung

→ предикативные наречия (*можно, нужно, надо, нельзя*) с инфинитивом. На вопрос экзаменатора «Где в вашем городе можно заниматься спортом?» тестирующийся всегда отвечал, используя конструкцию с субъектом в именительном падеже (*«*Я занимаюсь спортом на стадионе*») или со спрягаемой формой глагола без формально выраженного

субъекта (**Может идти в бассейн*). Ср. также: «Как можно доехать до вашей деревни от Дрездена?» – *«Я еду на поезде». Естественно, признать такие ответы коммуникативно удачными не представлялось возможным.

13. Nichtübereinstimmung von Subjekt und Prädikat

Частотными являются ошибки, связанные с глагольными окончаниями: **Мы ходят на концерт*; **Мы была в Хорватии*; **Мы с друзьями идут в кино*. Порой тестирующиеся просто заменяют спрягаемую форму глагола соответствующим инфинитивом: **Она много читать*; **Мой друг играть в футбол, я тоже играть в футбол*.

14. Verben der Fortbewegung

Конечно, большие трудности возникают у подавляющего числа учащихся с использованием **глаголов движения**.

**Как туда ехать?* (вместо *Как можно туда доехать?*); **Мы хотим ходить в театре*; **Я пойду с тобой в театре*; **Как мы ходим здесь?* (вместо *Как мы туда пойдём / поедём?*); **Я хожу на дискотеке*; **Я люблю ходить в бассейне*; **Ты хочешь ходить со мной в кино?* (вместо *пойти*); **Я хочу поехать в Санкт-Петербурге*; **Я еду летом в Лейпциге*.

15. Häufige Deklinationsfehler

Заметим, что ошибки, связанные с глагольным (а также именным) управлением, относятся к числу наиболее часто встречающихся в устной и письменной речи учащихся. Приведем примеры наиболее часто встречающихся ошибок, допущенных немецкими школьниками в использовании падежных форм:

Родительный падеж: **Наша деревня находится недалеко от город*; **Я живу близко от Дрезден*; **Нужно идти от это место прямо*; **Там много памятники*; **У меня мало свободное время*; **У моя бабушка есть собака*; **У меня два браты*; **Дайте мне кола!* **У меня нет сестра или брат*; **Как доехать до Эрмитаж?* **После школа я встречаюсь с друзьями*.

Дательный падеж: **Мой друг двадцать лет*; **Мы были очень весело*; **Идите эта улица* (вместо *по этой улице*); **Вечером я иду к моя подруга*; **Я звоню свой друг*; **Я нужно много заниматься*; **Я пишу письмо моя подруга*; **Я не люблю смотреть передачи на телевизоре* (вместо *по телевизору*).

Винительный падеж: **Я забыла ручка / книга*; **Я изучаю математика / Я буду изучать биология*; **Вы можете показать этих джинсов?* **Дайте мне эта книга*; **Я иду в бассейне / в концерте*; **Моя мама зовут Катрин*; **Я люблю дети*; **Я смотрю комедия*; **Я читала эта книга*; **Я могу посоветовать эта книга*; **Я хочу увидеть Москва*; **Я люблю Россия*; **В нашем городе можно посмотреть старая церковь*; **Я приглашаю тебя на кино*.

Творительный падеж: **Я занимаюсь футбол / волейбол*; **Я занимаюсь кататься на велосипеде*; **Я часто встречаюсь друзей*; **Я хочу работать с людей / учительница*; **Я не знаю, что я хочу работать* (вместо *кем я хочу работать*); **Я не знаю, что я хочешь стать* (вместо *кем я хочу стать*); **Я хочу быть врач*; **Я познакомилась с они на дискотеке*; **Я могу говорить с они о все* (вместо *говорить с ними обо всем*); **Ты хочешь играть с моим?* (вместо *со мной*); **Она интересуется музыка / спорт*; **Рядом со школа стадион*.

Предложный падеж: **Летом я был в Испания / в Норвегия*; **Я хочу жить в Лейпциг*; **Я приехал с машиной / с поездом* (вместо *на машине, на поезде*); **Я хочу рассказать о моя подруга*; **Я играю гитара / скрипка*.

Wörter, die nicht im Plural gebraucht werden:

Анализируя проблемы сформированности языковой компетенции, необходимо остановиться на ошибках, связанных с образованием форм **множественного числа существительных**. Учащиеся часто образуют форму множественного числа от существительных, имеющих дефектную парадигму: **Я не люблю громкие музыки*; **Я слушаю все музыки*; **У нас в городе есть многие транспорты*; **Обычно мы дарим на Рождество разные шоколады*; **А сейчас некоторые информации обо мне*; **А сейчас несколько информации об истории Германии*.

16. Fehlende Lexikkenntnisse in folgenden Bereichen:

- Затруднения вызывали вопросы типа «Где / кем работают твои папа и мама?», так как тестирующиеся не могли вспомнить **названия профессий и мест работы**.
- Обычно учащиеся были не в состоянии актуализировать слова, называющие **еду, питье, названия фруктов и овощей**. В ответ на задание «Закажите обед в кафе» учащийся мог попросить мороженое, а на вопрос «Что вы сегодня ели на завтрак» мог ответить: **Я пил пиво*.
- Думается также, что целесообразно при подготовке к экзамену активизировать глаголы в форме императива, которые часто встречаются в текстах тестовых заданий: «*Узнайте; Позвоните; Спросите; Попросите; Объясните; Пригласите*» и т.д.
- Лексические проблемы, связанные с недостаточным разграничением похожих по значению (однако не синонимичных!), но по-разному функционирующих слов:
 - **Много – многие; много – очень:** **В городе есть многие магазины / многие достопримечательности; *У меня есть многие друзья; *Я читаю многие книги; *Там многие безработных; *Там многие большие парки; *Я очень занимаюсь спортом / русским языком / музыкой.*
 - **Дом - дома – домой:** **Я много времени дома; *Ты хочешь прийти моя дома? *Я хочу ходить дома (вместо Я пойду домой); *Мама звонила мне дома... (вместо Мама позвонила мне домой...); *В доме я люблю читать книги, смотреть телевизор; *Я играю в теннис дома.*
 - **Русский язык – по-русски; английский язык – по-английски:** **Я говорю по русскому языку / по английскому языку; *Я говорю английский язык и русский язык (вместо по-русски, по-английски); *Я могу сказать английский, немецкий и русский язык; *Я начала говорить русский язык в 5 классе; *Я люблю говорить русский язык; *Я учу по-английски (вместо английский язык).*
- Лексические трудности, связанные с недостаточным разграничением возвратных и переходных однокоренных глаголов, что приводит порой даже к коммуникативно-значимым ошибкам, например:
 - **учить – учиться:** **Он учит хорошо в 7 классе (неясно, он учитель или ученик?); *Я хорошо учу – у меня один или два балла обычно; *Я хочу учить в университете (вместо учиться); *Я учусь русский язык 3 года; *Я уже учусь английский и русский язык; *Он учится химия;*
 - **встречать – встречаться:** **Я встречаюсь друзей (вместо Я встречаюсь с друзьями или Я встречаю друзей); *Я люблю встречать с друзьями; *Я встречаю с моим другом;*
 - **видеть - видеться:** **Мы давно не видели (вместо Не виделись); *Я виделся моего друга.*
- Nichtübereinstimmung reflexiver Verben im Russischen u. im Deutschen:

Порой наблюдаются явления интерференции, связанные с тем, что соответствующий глагол в русском языке является невозвратным, а в немецком – возвратным (или наоборот): **Как ты отдыхалась? *Летом мы хорошо отдыхались в Испании*. Много проблем вызывало использование глагола *чувствовать себя*: **Ты чувствуешь плохо или неплохо? / *Как ты чувствуешь? / *Что ты чувствуешь?* (вместо *Как ты себя чувствуешь?*).

17. Gebrauch von «тоже» / «также»

Подавляющее большинство учащихся делало ошибки в использовании наречия и союза **тоже**: это слово, как правило, ошибочно использовалось вместо союза **также**: **Мои любимые предметы математика и физика; мне тоже очень нравится русский язык (вместо мне очень нравится также русский язык); *Я играю в футбол, я тоже люблю кататься на велосипеде (вместо я люблю также кататься на велосипеде); *Я интересуюсь спортом, я тоже люблю читать / я тоже много читаю / я тоже катаюсь на роликах; *У меня есть папа и мама, у меня тоже есть друзья; *Я учу английский язык, я тоже изучаю русский язык.*

18. Das verstehende Hören intensiv üben

Обнаружились лексемы, которые хорошо освоены учащимися в письменной речи (например, они легко узнаются ими в текстах для чтения), но не разграничиваются ими на слух, например: *вечером* и *вчера*, *завтра* и *завтракать*. В этом случае мы можем констатировать недостаточную сформированность лексических аудитивных навыков. Методические рекомендации в подобных случаях очевидны – необходима обязательная тщательная проработка осваиваемой лексики в заданиях на аудирование и диалогическое общение.

19. Probleme bei der produktiven Sprachausübung (Schreiben u. Sprechen)

- В ходе сертификационного тестирования немецких школьников обнаруживалась также **недостаточная сформированность речевого, дискурсивного и социо-культурного компонентов коммуникативной компетенции**. Чаще всего проблемы возникали в условиях диалогического общения (в ходе выполнения теста «Говорение») и в письменной речи, другими словами – в процессе продуктивной речевой деятельности.
- Как правило, учащиеся **теряли баллы**, выполняя задания, **где им самим нужно было начинать диалог** в предложенной ситуации общения, например: «Вы не были на предыдущем занятии по русскому языку. Объясните преподавателю причину своего отсутствия»; «Ваш друг пригласил вас пойти на концерт, но вы не можете пойти с ним. Скажите ему об этом». Многие тестирующиеся **не здоровались с собеседником, не обращались к нему (или обращались, нарушая нормы русского речевого этикета), не благодарили, не извинялись, не называли уважительной причины отсутствия или отказа**.

Так, например, объяснение отсутствия часто выглядело таким образом:

**Извините, преподаватель! У меня вчера мало времени! *Я вчера нет на занятии, я много спала.*

В ответ на приглашение пойти вместе на футбол (в кино) можно было услышать, например, такую фразу: **Я не хочу пойти на футбол; *Я не буду пойти в кино.*

- Часто тестирующийся пытался начать фразу-ответ, повторяя фрагмент обращенного к нему вопроса экзаменатора, что вызывало ошибку: «Вы занимаетесь спортом?» - **Да, я занимаюсь футболом;* «Когда вы познакомились?» - **Я познакомилась в 5 классе;* «Вы были в Берлине?» - **Да, я была в Берлине;* «Кем ты хочешь стать?» - **Я хочу стать учительницей;* «Что ты любишь делать в свободное время?» - **Я люблю делать: играть на компьютере, читать.*
- Вообще говоря, у экзаменаторов сложилось впечатление, что учащимся легче было понять смысл и форму обращенного к ним вопроса, если экзаменатор использовал в вопросе местоимение *ты*, а не *Вы*. Например, вопрос «Кем ты хочешь стать?» воспринимался, как правило, намного быстрее, чем вопрос «Кем Вы хотите стать?». Между тем в условиях реальной речевой деятельности оба вопроса могут возникать с одинаковой степенью вероятности, поскольку форма местоимения будет зависеть как от характера самого общения (официальное / неформальное), так и от характеристики партнера по коммуникации (возраст, степень близости и др.).

20. Anredeformen im Brief

- Очень часто обнаруживались **проблемы в области русского речевого этикета письменной речи и этикета телефонного разговора**. Так, например, имитируя начало телефонного разговора, тестирующиеся обычно предлагали такие варианты: **Алло, здесь говорит Мария! *Хэлло! Здесь Марк! *Привет! Здесь Тобиас!*
- Много ошибок возникало при выполнении субтеста «Письмо». Выполняя задание «Напишите письмо своей будущей квартирной хозяйке в Москву», учащиеся, как правило, не могли адекватно оформить обращение к адресату: **Уважаемая Анна Ивановна Петрова, *Уважаемая госпожа Анна Ивановна! *Любимая госпожа Петрова! *Здравствуйте дорогая госпожа Анна Ивановна Петрова*. По-видимому, при подготовке к сертификационному экзамену необходимо еще раз сформулировать учащимся 5 правил, по которым в русском языке оформляется обращение к адресату:
 - перед обращением обычно используются прилагательные *уважаемая, глубокоуважаемая, дорогая* (последнее возможно при достаточно близком знакомстве с адресатом), например: *(Глубоко)уважаемая Анна Петровна! Дорогая Нина!*

- после приветствия перед обращением ставится запятая, например: *Здравствуйте, уважаемый Петр Иванович!*;
 - после обращения перед текстом письма ставится *восклицательный* знак, а не запятая, например: *Уважаемая Татьяна Ивановна! К Вам обращается немецкая школьница Моника;*
 - если в обращении используются слова *госпожа / господин*, то после них может идти только фамилия, а имя и отчество при этом опускаются, например, *Уважаемый господин Петров! Глубокоуважаемая госпожа Серегина!*;
 - если слова *госпожа / господин* не используются, то обращение обычно состоит только из имени и отчества, фамилия при этом, как правило, опускается, например, *Уважаемая Анна Ивановна! Глубокоуважаемый Петр Степанович!*
- Значительная часть учащихся обращалась к будущей квартирной хозяйке «на ты», что абсолютно недопустимо по правилам русского речевого этикета: **Пиши, какая у тебя семья; *У тебя есть дети? *Чем занимают твои дети?; *У тебя квартира или дом?*
- Многие учащиеся не смогли трансформировать в собственную речь вопросы, сформулированные в задании: «Напишите будущей квартирной хозяйке письмо и узнайте, какая у нее квартира, есть ли у нее дети и т.д.». В письмах тестирующихся часто попадались такие вопросы (адресованные хозяйке!): **Как ее квартира? У нее есть дети?* Думается, что корреляция местоимений в подобного рода конструкциях – это важная тема повторительных занятий перед процессом сертификационного тестирования.
- Рейтерские таблицы, используемые тестерами при анализе и оценке результатов письменного экзамена, всегда содержат такую позицию, как **«Логичность и связность изложения»**. Между тем тексты, порождаемые учащимися, зачастую не могут быть положительно оценены именно с точки зрения логики изложения мысли. В целях экономии места приведем только один показательный пример: **У меня есть кот, морская свинка, у меня есть тоже дедушка и бабушка.*
- **Оформление заключительной части письма** также обнаруживало значительные пробелы в области речевого этикета письменного общения на русском языке. Учащиеся зачастую использовали слово **Привет!* в значении «Передайте привет своим детям!» В письменной речи тестирующихся явно отсутствовали этикетные клишированные выражения типа *«Я буду рада получить скорый ответ»; «Жду ответа»*. Выражая данные смыслы, учащиеся, как правило, испытывали значительные затруднения: **Быстро пишите мне! *Я быстрее ждать твое письмо; *Я быстро приезжаю встречать тебя в Москве; *А сейчас я представляю себя.*

Таким образом, подводя итоги, можно констатировать, что **уровень** коммуникативной компетенции учащихся немецких школ и гимназий **в целом соответствует программе Элементарного и Базового уровней** общего владения русским языком как иностранным